



L'invention de la traduction au Japon

Autour de Nakae Chômin, l'introducteur de Rousseau et du républicanisme français

Publication type: Article from a collective work

Collective work: [L'Imaginaire du traduire. Langues, textes et pratiques des savoirs](#)

Author: Dufourmont (Eddy)

Abstract: Le cas de Nakae Chômin (1847-1901) est emblématique du rôle central de la traduction dans le Japon moderne, notamment par ses traductions de Rousseau et des républicains français. Durant cette période d'invention de la traduction, l'enjeu était de réutiliser le lexique de la pensée chinoise pour rendre intelligibles les textes, quitte à se détacher de ces derniers. Le vocabulaire confucéen était ainsi mis au service de la démocratisation du pays, et la traduction devenait une arme politique.

Pages: 105 to 119

Collection: [Translatio](#), n° 15

Series: Problématiques de traduction, n° 13

CLIL theme: 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN: 9782406146117

ISBN: 978-2-406-14611-7

ISSN: 2800-5376

DOI: 10.48611/isbn.978-2-406-14611-7.p.0105

Publisher: Classiques Garnier

Online publication: 05-17-2023

Language: French

Keyword: Histoire des traductions, politiques de la traduction, imaginaires linguistiques, langue et civilisations japonaises, langue et civilisations chinoises

[Display online](#)